

Hindi transcript:

एक और त्योहार है, भाई-बहन का, वह है रक्षाबन्धन। वह आता है सावन में। और... सावन में, भाई की कलाई में बहन धागा बाँधती है... राखी बाँधती है। काफ़ी (?) sentimental है। रक्षाबन्धन भी जो है, वह चार बड़ा-त्योहारों में एक है। और हिन्दुओं में customary है, भाई बहन को पैसा दत्ता है, हर चीज का। भैया-दूज को भी टीका करणी तो पैसा दत्ता, राखी बाँधवा का भी टीका करणी, पैसा दत्ता। अच्छी बात है, न? रक्षाबन्धन में वह... sentiment यह है कि बहन रक्ष... राखी बाँधती है रक्षा बोल कर। तो भाई यह सक्ल्प... भाई पायह सक्ल्प होता है कि मैं तुम्हारी रक्षा करूँगा। सुन्दर बात है।

English translation:

There is one other festival [centering around] brothers and sisters called Rakshabandhan. It is [celebrated] in the month of *Savan* (*Shravan*: July-August). And ... in *savan*, a sister ties a thread ... ties a *rakhi*¹ around her brother's wrist. It is quite (?) sentimental. Rakshabandhan, too, is one of the four big festivals. And among the Hindus, it is customary for the brother to give money to his sister, for everything. When the sister does *tika* on *Bhaiyya-duj*,² he gives money, when she [ties] a *rakhi*,³ he gives money. It's a good thing, right? The ... sentiment in Rakshabandhan is that the sister ties a *raksh* ... a *rakhi* saying 'raksha'⁴. So the brother makes the pledge ... the brother's pledge is: I will protect you. It's a beautiful [thought].

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2008 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated

¹ A silken thread, often with pretty ornamentation.

² The fifth-day of Diwali is celebrated as *Bhaiyya-duj* or *Bhratr-dvitiya*. It involves a ritual very similar to Rakshabandhan. The sister usually makes a mark or *tika* on her brother's forehead, with sandalwood paste or vermilion, and both pray for each other's well-being.

³ राखी बाँधवा का means 'having got a *rakhi* tied' – the syntax of the sentence is messy.

⁴ The spoken request for protection is not universal.